



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
Centro de Comunicação e Expressão
Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução

ATA Nº 1

Ata da reunião do Colegiado Pleno do Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução realizada por videoconferência.

No dia cinco de abril de dois mil e vinte e quatro, às treze e trinta, reuniu-se o Colegiado Pleno com a presença dos seguintes membros: Andréia Guerini (coordenadora), Adriana Kuerten Dellagnelo (Chefe do DLLE), Andréa Cesco, Carlos Henrique Rodrigues, Cynthia Costa, Emilie Audigier, Gilles Abes, Karine Simoni, Luiz Henrique Queriquelli, Luana Ferreira de Freitas, Márcia Carvalho, Maria José Baldessar, Marie Helene C. Torres, Maria Lúcia Vasconcellos, Neiva de Aquino, Rachel Sutton-Spence, Luiz Salomão Ribas Gomez, Sheila dos Santos, Silvana Aguiar, Vanessa Hanes, Walter Carlos Costa e os representantes discentes Kamila Moreira de Oliveira Lima, Antonio J. Lima, Catarina Frescura Junges e Enézia de Cássia Jesus. Os docentes Adja Durão, André Cechinel, Marlova Aseff, Meritxell Hernando Marsal, Sabrina Aragão e Alinne Fernandes justificaram a ausência. A Coordenadora do Programa, colocou em discussão a pauta com os seguintes itens: 1) Informes; 2) Aprovação Ata da reunião do Colegiado Pleno de 25 de agosto de 2023; 3) Troca de Coordenação & Eleição Subcoordenador; 4) Greve do servidor técnico e funcionamento da secretaria; 5) Atuação da bolsista do programa; 5) Homologação bolsistas 2024-1; e 6) Outros. Aprovada. 1) Aprovação da Ata 01/2023 do Colegiado Pleno de 25/08/2023. Aprovada por unanimidade. 2) Informes: A coordenadora falou da realização do evento PGET 20 anos e da recepção extremamente positiva e participativa durante os três dias de discussão. Informou ainda que toda a programação foi gravada e se encontra disponível no canal de YouTube da PGET. 3) Troca de Coordenação & Eleição Subcoordenador. A coordenadora mencionou a renúncia ao cargo pela coordenadora anterior, informando que as motivações e os fatos foram amplamente divulgados por e-mail pela ex-coordenadora a todos os docentes e discentes, a PROPG e a Capes. Citou-se que a primeira ação de renúncia ocorreu em fevereiro, a qual foi seguida da desistência de renunciar naquele momento. Isso ocorreu porque seria necessária a devolução de aproximadamente R\$ 80.000,00 (oitenta mil reais) à Capes, valor esse que, devido às regras da Capes, não retornaria ao Programa. A coordenadora lembrou, conforme relatado nos e-mails, que a coordenadora anterior abriu mão de sua renúncia para não precisar devolver o valor à Capes. Além disso, ela definiu que, quando tivesse utilizado a verba do Programa vinculada ao seu CPF, renunciaria. Explicou-se que, entretanto, mesmo tendo se comprometido a pagar alguns serviços ligados ao evento dos 20 anos da PGET, como os intérpretes de Libras-português — já que a Coordenadoria de Tradutores e Intérpretes da UFSC não poderia atender o evento —, e outro relacionado à publicação de dois livros da Coleção Estudos da Língua Brasileira de Sinais, devido a uma nova renúncia, ocorrida em 19/03/24, a coordenadora anterior devolveu à Capes R\$ 33.478,81 (trinta e três mil quatrocentos e setenta e oito reais e oitenta e um centavos). Com a efetivação da renúncia, e, de acordo com as normativas da UFSC, a

coordenadora informou que na vacância de coordenador na primeira parte do mandato, assume o subcoordenador, cuja portaria de nomeação foi assinada em 28/03/24 e enviada ao programa em 02/04/2024. A professora Marie-Hélène Torres perguntou se isso afetou de alguma forma o programa e a coordenadora atual respondeu que durante o período de 20/03/2024 a 02/04/2024, o Programa ficou sem acesso à Plataforma Sucupira, de modo que o preenchimento do Sucupira foi interrompido, e algumas questões relativas às atividades acadêmicas do programa, como a não realização de bancas e ainda a instauração de certa instabilidade por causa da exposição de uma situação interna ao Programa que se deu por meio dos e-mails, enviados pela coordenadora anterior, que sem a devida contextualização, eram endereçados a todos os alunos, todos os professores, a PROPG, ao Gabinete do Reitor e a Capes. Além disso, os serviços contratados e não pagos, como o dos intérpretes de Libras-português, externos à UFSC, que trabalharam sem receber.

4) Greve do servidor técnico e funcionamento da secretaria. A coordenadora informou que o servidor técnico aderiu à greve dos servidores públicos federais. Esse comunicado foi enviado por e-mail para a coordenação em 08/03/2024. Na ausência do servidor, a coordenadora informou que o seu entendimento era de que a coordenação deveria estar disponível para encaminhar as demandas, especialmente às de bancas e editais de bolsas, pois a Capes não aderiu à greve nem a considerou para ampliar/prorrogar prazos de alunos e de bolsas. A coordenadora informou ao Colegiado que este foi um ponto de discordância entre ela e a ex-coordenadora. Colocado o assunto em discussão, o Colegiado também concordou que a coordenação deveria dar continuidade às atividades acadêmicas e administrativas durante a greve do servidor técnico visando não prejudicar os discentes e o funcionamento do Programa.

5) Atuação da bolsista do programa. A coordenadora esclareceu que esse ponto foi inserido à pauta em função de algumas ações do servidor técnico administrativo e também das manifestações da coordenadora anterior. Em função da sua adesão à greve, o servidor enviou e-mail em 22/03/2024 em que exigia a devolução do computador que estava em posse da bolsista do Programa, determinando que ela entregasse o computador e a chave da secretaria da PGET, bem como, retirou o acesso da bolsista aos sistemas da UFSC. A coordenadora lembrou o Colegiado que a PGET sempre teve bolsistas, desde a sua criação, inclusive antes de contar com servidor técnico administrativo, por isso, a figura do bolsista na PGET foi de grande importância, pois o mesmo auxiliava nas demandas da secretaria sob supervisão da coordenação. Esse bolsista sempre foi pago com recursos do projeto de extensão do DLLE, pois a PGET nasceu desse departamento e esse fato era de conhecimento de todos os coordenadores que passaram pela PGET. Alguns docentes ponderaram acerca da forma como o servidor técnico se manifestou por e-mail, o que parecia indicar uma ruptura de confiança entre a coordenação e a secretaria, e que essa situação deveria ser rediscutida e analisada quando do término da greve. O Colegiado de forma unânime também destacou a importância do trabalho da bolsista e a competência em todas as demandas atribuídas a ela.

5) Homologação bolsistas 2024-1. A coordenadora explicou como foi realizado o processo, com o lançamento do edital, depois uma primeira classificação seguindo apenas a normativa da Capes e depois, seguindo e aplicando a normativa da UFSC. Nesse processo, tivemos a classificação final que é a seguinte: **Mestrado:** José George Macêdo Cruz; Katarine Maria Linhares Calado; Vitória Cristina Amancio; Cássia Simão Pacheco; Ana Márcia Evangelista Lisboa; Isadora da Silva Brito; Thaina Caroline Frankiw; Joabe Barbosa Pimentel; Mariana Souza Sanhudo; Vanessa de Almeida Passos Fiuza; Flávia Constantini de Souza Almeida; Fernanda Goya Setubal; Bruno Ricardo Gessner; Samantha Marques de Souza; Gabriel Bairros de Macedo; **Doutorado:** Hélio Parente de Vasconcelos Neto, Greicilaine Agostinho Martins, Bianca Melyna Filgueira, Yingyi Liang, Talita Von Gilsa, Monalisa Cristina Teixeira, Laura Mattiello, Victor Gobatti, Samuel de Souza, Thaisy Bentes de Souza, Núbia Flávia Oliveira Mendes, Vinicius Pereira Coelho, Maria Leticia Nastari Millás, André Luís

Leite de Menezes Berndt, João Pedro Garcia Diniz Spinelli, Anderson Luiz do Carmo, Allan Vyctor Araujo Xavier. Aprovado. Nada mais havendo a tratar, finalizo a ata que foi redigida por mim, Andréia Guerini, em função do servidor estar em greve, em cinco de abril de dois mil e vinte e quatro e foi assinada pelos presentes.

Ata aprovada em 17/12/2024